

Arts NOVA

LAB X 藝術跨域實驗平台

LAB X Cross Discipline Platform



National  
Taichung  
Theater  
臺中國家歌劇院

國際論壇 International Symposium

# 表演藝術場域的多元開展

The Diverse Development of Performing Arts Venues and Spaces

讓劇場魔幻力量無限延伸

2023

**4.22**

Sat. 10:00-18:30

臺中國家歌劇院

角落沙龍

Corner Salon



## 關於論壇

劇場，不只是戲劇上演的地方，它讓文學立體化，也容納肢體、音樂、建築、視覺藝術等。古希臘羅馬人蓋了大型的露天圓形劇場，中世紀的劇場在教堂裡，19世紀的商業劇場在紅燈區，現代的劇場則化為概念，例如一個「空的空間」；劇場呼應了時代的需求，找到了不同的位置。

劇場，也是一個開放的公共空間，讓公眾能面對面，匯聚意見、進行文化交流；在眾聲喧嘩的年代裡，即使來自不同文化、語言，也能在劇場裡喚起共同的記憶，找到共通的話語。

今年LAB X國際論壇以《表演藝術場域的多元開展》為主題，匯集來自美、英、法國不同專業領域的開拓者，面對當代藝術展演場域的多變，他們分別從場館營運、藝術家創作支持、社區鏈結以及城市文化氛圍營造等主題、以自身經驗出發，分享世界趨勢與觀點。

國內專業人士也將加入討論，當創作試圖超越傳統劇場框架，要如何找出新型態的表演空間與型態，多元經營、跨域共創；創作者又將如何善用科技與非典型空間，發展新的表演語彙，拓展觀眾沉浸式的體驗。

表演藝術界總是不斷嘗試尋找年輕新觀眾，善用異質性空間演出，突破傳統對場地的慣性，也模糊了表演者與觀眾的界線，打破第四面牆，讓觀眾有更多體驗與衝擊，試圖營造獨特的觀賞經驗。

未來，對於不同質地場域的探索，將是藝術家們持續自我挑戰的課題，唯有持續累積藝術創作的能量、開放多元的對話，才能在表演藝術領域激盪出更多活力和創造力，讓劇場的魔幻力量無限延伸。

臺中國家歌劇院  
藝術總監

仰媛

## About the Symposium

Theater is the venue where plays are performed. Correct? Not quite. It brings literature to life and accommodates a wide range of art forms, including physical movement, music, architecture, and visual art. The ancient Greeks and Romans built large, circular, open-air amphitheater. During the Middle Ages, theater developed inside the church. In the 19<sup>th</sup> century, commercial theater thrived in the red-light district. In the modern period, theater has become a concept as *The Empty Space* by Peter Brook, how theater defies rules. In short, theater has evolved with time by growing at where it fits best.

Theater is also a public space where people meet, gather, exchange ideas and cultures. Even in a boisterous era like now, theater evokes shared memories and creates common languages for people with different backgrounds.

This year's LAB X international symposium is themed "The Diverse Development of Performing Arts Venues and Spaces". Leading artistic practitioners from the U.S., the U.K., and France will provide insight into venue operation, support for artists, community involvement, and shaping art and culture in the city in order to facilitate the dynamic change of performing arts venues by sharing their perspectives and experience.

Taiwanese artists will also participate in the discussion on the diversity of venue operation and transdisciplinary mutual creation. They will provide examples of contemporary artwork breaking the framework of traditional theater at unconventional spaces, showcasing how artists make use of technology and atypical arts venues to create new types of performance and expand immersive experience for the audience.

After all, performing artists have always been seeking novel ways to attract young art lovers. Performing at a heterogeneous space to blur the boundaries between performers and audiences, that is, to break the fourth wall, which exerts a direct impact on and brings a unique experience to each audience, has become the latest craze.

For artists, exploring different venues will never cease being a challenge. Only if all of us keep creating and embracing open dialogues will performing arts be vitalized and the magical power of theater be sustained.

General and Artistic Director  
National Taichung Theater



# 議程

**09:30-10:00 報到**

**10:00-11:00 【專題演講】探索與科技共榮的舞蹈實驗基地**

**11:00-12:00 【主題對談】場館營運在教育與社區整體營造之思考**

引言暨主持人：鄢繼嬪／臺中國家歌劇院副總監

講者暨與談人：潘蜜拉·泰格／美國雅各枕舞蹈節藝術總監暨執行長

與談人：路之·瑪迪霖／蒂摩爾古薪舞集團長暨藝術總監

**13:00-13:30 報到**

**13:30-14:15 【專題演講】表演藝術場域的多元營運**

**14:15-15:00 【專題演講】非典型空間與沉浸式劇場作品之創作分享**

**15:00-16:00 【主題對談】沉浸式展演的空間運用與設計**

引言暨主持人：魏琬容／OISTAT 國際劇場組織執行長

講者暨與談人：奧利佛·藍斯里／英國惡童劇團藝術總監

詹姆斯·席格／英國惡童劇團創意總監

與談人：陳心龍／驚喜製造 Surprise Lab. 共同創辦人／創意總監

周曼農／編劇、導演、跨領域創作者

**16:00-16:30 休息**

**16:30-17:30 【專題演講】跨域共創—延伸與創造作品展演場域**

**17:30-18:30 【主題對談】觀眾欣賞視角的體驗與轉變**

引言暨主持人：孫平／葦原藝術製作負責人

講者暨與談人：尤瑞斯·馬修／法國里昂國家戲劇中心總監（視訊）

與談人：郭一／NAXS Corp. 涅所開發共同創辦人

周杰聰／當若科技藝術共同創辦人

# Agenda

**09:30-10:00**    **Registration**

**10:00-11:00**    **【Keynote Address】**

**Dancerly Intelligences: Exploring the Intersection of Dance and Technology at Jacob's Pillow**

**11:00-12:00**    **【Panel Discussion】**

**Education and Community Engagement within Venue Operation**

Moderator: YEN Chi-ping / Deputy Director, National Taichung Theater

Keynote/Panelist: Pamela Tatge / Executive and Artistic Director, Jacob's Pillow

Panelist: Ljuzem Madiljin / Artistic Director, Tjimur Dance Theatre

**13:00-13:30**    **Registration**

**13:30-14:15**    **【Keynote Address】**

**The Diverse Use and Business Models of Performing Arts Venues and Spaces**

**14:15-15:00**    **【Keynote Address】**

**Les Enfants Terribles' Experience of Performing in Unconventional Venues and The Creations of Immersive Theater Works**

**15:00-16:00**    **【Panel Discussion】**

**Utilization of Spaces and Design of Immersive Works**

Moderator: WEI Wan-jung / Executive Director, OISTAT

Keynote/Panelists: Oliver Lansley / Artistic Director, Les Enfants Terribles,

James Seager / Creative Director, Les Enfants Terribles

Panelists: Albert CHEN / Co-founder and Creative Director, Surprise Lab.

CHOU Man-nung / Playwright, Director and Interdisciplinary Artist

**16:00-16:30**    **Break**

**16:30-17:30**    **【Keynote Address】**

**Co-creation of Cross-disciplinary Arts: Extending and Creating Spaces for Performing Arts New Works**

**17:30-18:30**    **【Panel Discussion】**

**The Changes in Audience Behavior and Their Ways of Seeing Performances**

Moderator: SUN Ping / Founder, Growing Green Production

Keynote/Panelists: Joris Mathieu / Director of the Théâtre Nouvelle Génération –  
Centre dramatique National de Lyon

Panelists: Ziii KUO/ Co-founder, NAXS Corp.

Jet CHOU / Co-founder, IF Plus

## | 講者暨與談人 Keynote / Panelists



© Hayim Heron, courtesy of Jacob's Pillow

### 潘蜜拉・泰格 美國雅各枕舞蹈節藝術總監暨執行長

自2016年擔任美國雅各枕舞蹈節藝術總監暨執行長，負責制定組織各方面的藝術願景和策略目標，近期完成《Vision'22》，一份使雅各枕成為舞蹈研究與發展中心的藍圖，內容著重：創立 Pillow Lab 孵育新作品、強化Pillow的公民領導力和社區參與、更新園區及劇場設施等。曾於 2017年被《舞蹈雜誌》選為「當今舞蹈界最具影響力的人物」之一。

### Pamela Tatge Executive and Artistic Director, Jacob's Pillow

Pamela Tatge is the Executive and Artistic Director of Jacob's Pillow, an international dance Festival, professional School, and Archives located in Western Massachusetts where she has worked since 2016. Tatge is responsible for setting the artistic vision and strategic goals for all aspects of the organization. She recently completed *Vision '22*, a blueprint for enabling Jacob's Pillow to become a year-round center for dance research and development. The initiative focused on creating the Pillow Lab, an incubator of new work; enhancing the Pillow's civic leadership and community engagement; and renewing campus facilities, including the creation of a new studio for The School and the renovation of the Ted Shawn Theatre. Tatge was named one of "The Most Influential People in Dance Today" by *Dance Magazine* in 2017.





## 奧利佛·藍斯里 英國惡童劇團藝術總監

橫跨劇場與影視的編劇、導演、表演者。作品經常於劇場與影視製作中出現，其合作的知名電視台有HBO Drama、FX、Amazon、C4、BBC。與詹姆斯·席格（James Seager）共同經營惡童劇團，為獲獎無數的開創性劇團。並於2021年成為「Wild Child」的共同創辦人之一，此組織致力於透過藝術的力量創造社會流動。

### Oliver Lansley Artistic Director, Les Enfants Terribles

Oliver Lansley is a British, Neuro-divergent writer, director and performer who works across stage and screen. For television, Oliver has collaborated with many key global broadcasters including HBO Drama, FX, Amazon, C4 and the BBC.

Oliver is also Artistic Director of the multi award-winning and pioneering theatre company, Les Enfants Terribles. The company has created many ground-breaking productions.

In 2021 Oliver co-founded Wild Child: an organisation dedicated to creating social mobility through the power of the arts.



## 詹姆斯·席格 英國惡童劇團創意總監

與奧利佛·藍斯里（Oliver Lansley）共同執導世界知名的沉浸式演出《愛麗絲地下冒險》與《福爾摩斯辦案：國會殺人事件》。詹姆斯·席格擅長規劃沉浸式活動與演出體驗，除劇場演出外，亦與各種品牌合作大型體驗活動。以其創意與獨特的作品風格聞名，熱衷於帶領觀眾進入體驗的核心，並持續透過劇場、科技等方式探索沉浸式體驗的無限可能。

### James Seager Creative Director, Les Enfants Terribles

With a flair for immersive theatre, James co-directed the world-renowned *Alice's Adventures Underground* and *Sherlock Holmes: An Online Adventure*. His experience in creating high-impact immersive events traverses theatre and includes large scale brand activations. James is well-known for his creativity and unique style of work. He is passionate about bringing the audience into the heart of the experience and continues to explore the potential through theatre, technology and beyond.



© Nicolas Boudier

## 尤瑞斯·馬修 法國里昂國家戲劇中心總監

1998年成立藝術團體Haut et Court，鍾情於文學及視覺藝術，創作多改編小說及短篇故事，為游刃於舞台的導演及作家。

自2015年接任里昂國家戲劇中心（又名新世代劇場）後，延續文學與藝術交織的創作，定調為每個世代尋找接觸藝術的新途徑為宗旨，並開發創新裝置以觸及廣大觀眾，尤其擁抱年輕族群。

### Joris Mathieu

Director of the Théâtre Nouvelle Génération – Centre dramatique National de Lyon

After getting a Master in Theatre Studies, Joris Mathieu founded the Haut et Court art collective in 1998 with a few fellow actors and technical creators in Lyon. As passionate about literature as about visual arts, Joris Mathieu focuses on adapting novels or short stories, which gives him the opportunity to fully express himself as a stage director and author on stage.

Since January 2015, Joris Mathieu has become the director of the Théâtre Nouvelle Génération – Centre dramatique national de Lyon. The artistic project of the Theater totally echoes with the project started back in 1998 with the Haut et Court collective, to investigate creation and poetry through intergenerational lens. Finding new ways into art for each and every generation, inventing new and innovative devices to reach out to audiences and in particular, the younger ones : this is the very heart of the CDN's project.





## | 引言暨主持人 Moderators



**鄢繼嬪** 臺中國家歌劇院副總監

視覺藝術創作出身，博物館學滋養的策展人及藝術行政工作者，曾任職於大學藝術中心、地方政府藝文機構、官方與民間基金會、中央部會及駐外文化單位。任職駐紐約臺北文化中心十年間，深度探索美國藝術產業脈動與國際藝文潮流，擔任臺灣藝術創作者、團隊及藝文機構與國際接軌的橋樑，以立體化策展思維，開發國際藝文機構夥伴，合作策畫執行多項表演藝術及跨領域展演計畫，向國際社會宣傳推廣臺灣多元開放社會及展現藝文創作成果。

### **YEN Chi-ping** Deputy Director, National Taichung Theater

YEN is a curator and arts administrator with a background in museology and a wealth of experience in visual arts creation. She has held multiple positions at art institutions of local government and central government agencies, public and private foundations. During the ten years working at the Taipei Cultural Center in New York, YEN served as a bridge between Taiwanese art creators, groups, and institutions and their international counterparts to facilitate interdisciplinary collaborations in all kinds of performances and exhibitions. With her acuity in art trends and unique full-dimensional curatorial thinking, YEN is dedicated to introducing the wide variety of art productions nurtured by the open society and diverse cultures of Taiwan to the world.





## 魏琬容 OISTAT 國際劇場組織執行長

OISTAT自1968年創立以來最年輕的、也是唯一具有外交背景的執行長，少年時代學習街舞與現代舞。相信政治和表演藝術的共同點是「在日常生活中創造對話」。以工作結合表演藝術與外交，以舞評探問當代舞蹈和政治社會的關係，特別關注女性主義與性別議題。美國紐約大學Tisch藝術學院藝術政治碩士畢（MA in Arts Politics, New York University）。

## WEI Wan-jung Executive Director, OISTAT

WEI is the youngest executive director to hold the position at OISTAT since its establishment in 1968, and also the first with diplomatic training. While in her teenage years, she practiced hip-hop dancing and later transitioned to contemporary dance. With a belief in the commonality between diplomacy and performing arts of “creating dialogues in daily life”, WEI explores the relationship between contemporary dance and society by writing dance critiques, with a particular focus on feminism and gender issues. She earned her MA degree in Arts Politics from Tisch School of the Arts, New York University.



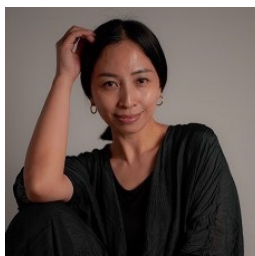
## 孫平 慕原藝術製作負責人

長期以製作出發，思考著藝術的本質與其未來性。關注數位媒材實驗帶來的挑戰，如何在精算與偶發之間，觸及藝術語彙的多樣表現。亦積極協助各藝文團體或機構的國際展演交流工作，包含亞洲製作人平台、數位表演藝術國際交流平台與SEA plateaus平台等各類計畫。

## SUN Ping Founder, Growing Green Production

SUN is a producer who has long been contemplating the nature and futurity of arts. Her productions center around addressing the challenges brought about by experimenting with digital media and expressing miscellaneous artistic vocabulary across the spectrum between deliberation and spontaneity. She is also actively involved in international exchanges among Taiwanese and foreign art groups and institutions, including the Asia Producer's Platform, Fly Global, and SEA plateaus.

## | 與談人 Panelists



### 路之·瑪迪霖 蒂摩爾古薪舞集創辦人暨藝術總監

屏東縣三地門鄉地磨兒部落排灣族人，台南應用科技大學兼任講師，畢業於台南應用科技大學舞蹈系、國立屏東大學文化創意產業研究所，曾擔任國家表演藝術中心董事，長年居住於部落，是地磨兒樂舞文化傳承者、樂舞文化藝術教學者，Tjimir身體技巧研發者。

### Ljuzem Madiljin Artistic Director, Tjimir Dance Theatre

Born in the Paiwan Tjimir Village in Sandimen Township, Pingtung County, Madiljin is currently an adjunct lecturer at Tainan University of Technology, where she received a bachelor's degree in dancing. She completed her master's degree in the Department of Cultural and Creative Industries at National Pintung University and served as a board member at the National Performing Arts Center (2018-2022). Having returned to her hometown for many years, Madiljin is now devoted to teaching and passing on the singing and dancing culture of Tjimir Village and developing Paiwan contemporary physical training.



### 周曼農 編劇、導演及跨領域創作者

2021-2022臺中國家歌劇院駐館藝術家，駐館作品《偵探學》(2022)入圍第21屆台新藝術獎表演藝術類決選。由莎妹劇團製作的編劇作品《給普拉斯》（高熱103°）(2008)亦曾入圍第9屆台新獎表演藝術類決選。編劇作品曾赴外亞維農藝術節並多次受國外邀演。近年以主創團隊身分參與的重要科技跨域展演包含《罪惡之城》（2013）、《索多瑪之夜》（2015）、第四屆關渡光藝術節《游泳克》（2018）...等。

### CHOU Man-nung Playwright, Director and Interdisciplinary Artist

CHOU was the artist-in-residence at National Taichung Theater in 2021-2022. *Detective Deduction* commissioned by NTT, is a finalist of the 21<sup>st</sup> Taishin Arts Award. For *Plath (Fever 103°)* presented by Shakespeare's Wild Sisters Group was also selected as a finalist of the 9<sup>th</sup> Taishin Arts Award. Her plays were performed in the Festival Off d'Avignon and have been featured many times worldwide. In recent years, CHOU has been working on numerous technological art performances, including *Sin City* (2013), *The Night of Sodom* (2015), and *High Swimming* (2018) at the 4<sup>th</sup> Kuandu Light Art Festival.



## 陳心龍 驚喜製造 Surprise Lab. 共同創辦人×創意總監

體驗設計策展人，擅長整合各式創作媒材：沉浸式體驗、食物設計、表演藝術、平面動態影像，來創造各類型親身經歷的原創體驗內容，開啟臺灣體驗新興市場的先鋒。畢業於臺灣大學工科工程與海洋工程學士、倫敦帝國理工學院創新創業管理碩士。2016年回臺成立驚喜製造 Surprise Lab.，致力於形塑新型態的城市樣貌。作品：《無光晚餐》、《一人餐桌》等。

## Albert CHEN Co-founder and Creative Director, Surprise Lab.

CHEN is a curator of experience design who pioneers Taiwan's emerging experience market. He specializes in creating original experience of all kinds by integrating different materials, such as immersive experience, food design, performing arts, and motion graphics. He graduated from the Department of Engineering Science and Ocean Engineering at National Taiwan University and obtained an MSc degree in Innovation, Entrepreneurship and Management at Imperial College London. After returning to Taiwan in 2016, CHEN founded Surprise Lab., aiming at shaping a new look for cities.



### 郭一 NAXS Corp. 涅所開發共同創辦人

跨領域開發者、新媒體藝術家。創作形式包含劇場、虛擬實境、網頁媒介、音像演出及空間裝置等。2015年共同成立新媒體藝術團隊NAXS Corp. 涅所開發，團隊作品曾於國立臺灣美術館、北京時代美術館、奧地利林茲電子藝術節（Ars Electronica）、柏林跨媒體藝術節（Transmediale）等場域展演。作品《Render Ghost》虛擬沉浸劇場曾於2015年獲數位藝術表演獎首獎。

近年將創作焦點聚集在網路多人連線虛擬展演，並於2022年創立Protoworld元宇宙平台。

### Ziii KUO Co-founder, NAXS Corp.

KUO is an interdisciplinary developer and new media artist. His works range from theater, virtual reality, webpage, audio-visual performance, and space installation. In 2015, he co-founded NAXS Corp., a new media art collective, which has had works performed in National Taiwan Museum of Fine Arts, Beijing Times Art Museum, Ars Electronica Festival in Linz, Austria, and Transmediale in Berlin, Germany. His virtual immersive theater *Render Ghost* even won the first prize of the digital arts performance award in 2015.

KUO has been concentrating on livestreaming performances with other artists online in recent years and he created a metaverse platform Protoworld in 2022.



## 周杰聰 當若科技藝術共同創辦人

曾參與安娜琪舞蹈劇場創作、白鷺鷥基金會多媒體劇場、臺灣燈會科技燈區籌備、政策類數位展覽規劃、博物館常設展數位應用、臺中國家歌劇院五週年光雕展演與各種商業形式互動應用規劃。

期盼透過更多的合作形式，不斷推進這個時代面對數位思潮的探索深度。

## Jet CHOU Co-founder, IF Plus

CHOU is a seasoned designer and planner of art projects, including the Anarchy Dance Theater, the multimedia theater of Egret Cultural & Education Foundation Taiwan, the technology section of Taiwan Lantern Festival, the digital display of government policy, the digital application of permanent exhibitions in museums, the projection mapping show for the 5<sup>th</sup> anniversary of National Taichung Theater, and many other interactive applications for commercial purposes.

He looks forward to more different types of collaboration so as to take an increasingly deeper dive into the digital trend of this era.



National  
Taichung  
Theater  
臺中國家歌劇院